

资治通鉴

柏杨

柏杨白话版
资治通鉴

卷 19

司马光 撰
柏杨 译



寿春三叛

柏杨

柏杨白话版
资治通鉴

卷 19

司马光 撰
柏杨 译

寿春三叛

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2015

图书在版编目（CIP）数据

寿春三叛 /（北宋）司马光撰；柏杨译.— 沈阳：
万卷出版公司，2015.8
（柏杨白话版资治通鉴）
ISBN 978-7-5470-3795-9

I. ①寿… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第181311号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司
万卷出版公司
（地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003）

印刷者：北京时捷印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm×230mm

字数：173千字

印张：14.5

出版时间：2015年8月第1版

印刷时间：2015年8月第1次印刷

总策划：尹 岩

责任编辑：周莉莉 郝 兰

封面设计：@大海_Dh2o

版式设计：俊书装

责任校对：杨 顺

ISBN 978-7-5470-3795-9

定 价：38.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传 真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhpinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目 录】

二三六一二五九年

001 导读

三世纪三〇年代

034 辽东郡郡长公孙渊叛变被杀

辽东郡长公孙渊叛变，宣布独立；曹魏帝国派司马懿征讨……远征军包围襄平，挖掘地道，使用楼车监视城中动静，冲车撞击城墙，士卒冒死攀墙；箭石如雨，城中粮尽，公孙渊不支……襄平终告陷落，公孙渊率子突围，直奔东南梁水……

038 东吴斩酷吏吕壹

东吴帝国特务头目吕壹，仗势构陷善良。一次，吕壹怀疑孙权女婿朱据，冒领三万贯钱，苦刑逼问财务官员至死；朱据厚葬该官员……吕壹一口咬定朱据贪污——财务官员为朱据护航，朱据厚葬回报。朱据百口莫辩……数日后，真相大白，贪污实另有其人，孙权惊骇女婿尚遭陷害，大怒如狂……

三世纪四〇年代

084 蜀汉皇帝刘禅信任宦官

宦官黄皓，奸猾狡狴，又聪明绝顶，很得刘禅宠信，碍于董允的严明，不敢为非作歹……直到董允逝世，黄皓开始进入权力核心，官位不断升迁，逐渐操纵国政，最后断送蜀汉帝国。

088 东吴诸葛恪当大将军

101 曹魏政变 司马懿诛杀曹爽

皇帝曹芳出城谒陵，大将军曹爽兄弟护驾，司马懿乘机矫诏，下令紧闭洛阳城门，勒兵据守城南浮桥，阻止曹爽等回军……司马懿紧急遣使上书曹芳，弹劾曹爽，请罢其兵权……曹爽得悉，犹如巨雷轰顶，奉曹芳返宫，自请除官。司马懿包围曹爽，在四角筑高楼，监视曹家兄弟……

三世纪五〇年代

139 东吴帝国皇帝孙权逝世

二五二年，孙权病危，召见诸葛恪、孙弘等入宫，嘱咐后事；不久，孙权逝世。孙弘惧怕诸葛恪一旦当权，将不利于己，秘不发丧，打算假传圣旨，诛杀诸葛恪……

159 东吴政变杀大将军诸葛恪

孙亮、孙峻密谋杀大将军诸葛恪，摆下酒宴，邀请诸葛恪……前一天晚上，诸葛恪洗脸时，发现水有腥味，侍从拿衣服给他，衣服也有臭味，临出门，家狗紧咬衣袖不放，诸葛恪大为疑惑，通宵难眠……天亮，酒宴上，酒过三巡，孙亮离座，孙峻起身到洗手间，就在洗手间，脱下长袍，换上短装，提刀而入，大喝：“奉旨逮捕诸葛恪！”诸葛恪大惊失色，一跃而起，急拔佩剑……

166 司马家族屠杀大臣 罢黜曹魏帝曹芳 另立曹髦

皇帝曹芳召见李丰密谈，司马师疑心是对付自己，诘问李丰，李丰坚不吐露，司马师暴怒，手执刀柄猛击李丰，活生生将其捣死；继而扩大打击面，逮捕李丰弟李翼等，诬以谋反……司马师又诬陷曹芳迷恋戏子，荒淫无道，矫诏罢黜曹芳……

212 东吴政变 孙琳罢黜皇帝孙亮

216 新帝孙休杀孙琳

皇帝孙亮密谋诛杀孙琳，事泄，孙琳发动政变，包围皇宫，勒兵废孙亮，改立孙休。有人密告：孙琳据守重镇，必定谋反……孙休决定趁腊八大祭，诱杀孙琳……腊八前夕，狂风突起，尘沙扑面，摧树败屋，孙琳心知不祥，次日，孙琳宣称有病，拒不进宫……

导读

本册《寿春三叛》，叙述二十四年史迹，三个帝国的分裂局势，已经稳定，而内斗转趋惨烈。曹魏帝国发生两次政变：一次罢黜皇帝，一次诛杀最高统帅；三次兵变：都在东方重镇寿春（安徽省寿县）。东吴帝国发生三次政变：一次罢黜皇帝，两次诛杀丞相。蜀汉帝国比较平淡，但最高统帅被叛将刺死。

每次政变，都引起屠灭三族的惨剧，每次兵变，更死人山积——寿春一连发生三次叛乱，几乎空城。诡诈、残忍、钩心斗角，遍地是血。然而，那些不成才的野心家，只看到荣华富贵，却看不到失误；只看到自己前程似锦，却看不到人民苦难。今天还是炙手可热的神圣人物，明天霎时间变成国家蠹贼，全家斩首，还把千万无辜的男女老幼，也带入刑场。官员的尊严靠赤裸裸的军事力量维持，是和非、对和错，全看你是胜是败？人性急剧堕落，种下未来更悲惨命运的种子。

柏 杨

一九八五年三月十五日

二三六年 丙辰

曹魏·青龙

四年

蜀汉·建兴

十四年

东吴·嘉禾

五年

1 春季，东吴帝国（首都建业【江苏省南京市】）铸大钱，一钱当五百钱（上铸“大泉五百”，重十二铢）。

2 三月，东吴帝国辅吴将军、娄侯张昭逝世，享年八十一岁。张昭容貌严肃，举止庄重。自东吴帝（一任大帝）孙权（本年五十五岁）以下，对他都敬畏有加。

3 夏季，四月，蜀汉帝国（首都成都【四川省成都市】）皇帝（二任）刘禅（本年三十岁），前往湔县（四川省松潘县北。湔，音 jiān【坚】），登上观阪（四川省都江堰市），察看汶水（岷江）源头，十余日而返（胡三省原注：诸葛亮死后，刘禅到处游逛，无人可以

阻止)。

4 曹魏帝国(首都洛阳【河南省洛阳市东白马寺东】)武都郡(甘肃省成县)氏民族部落酋长苻健,要求归降蜀汉帝国;老弟(苻双)不同意,率四百户人家投奔曹魏帝国。

5 五月十三日,曹魏帝国宰相(司徒)、乐平侯(定侯)董昭逝世(年八十一岁)。

6 冬季,十月十日,曹魏帝(二任明帝)曹叡(本年三十三岁)返洛阳宫。

7 十月十五日,大辰星旁出现孛星,东方天际也出现孛星。

宫廷禁卫官司令(光禄勋)高堂隆上书说:“帝王无论迁移国都,或兴筑城池,都要恭恭敬敬,先选定祭祀天神地神,以及祭祀祖先的地方。而兴建宫殿时,也都要先兴建皇家祭庙,其次再兴建马厩、仓库,最后才兴建住宅。而今,圜丘(首都南郊圆形祭天神坛)、方泽(首都北郊方形祭地神坛)以及皇家大会堂(明堂)、社稷(“社”是土神,“稷”是农神),各种神位还没有安置。皇家祭庙也没有依照传统礼教,完善规划。而陛下却大肆兴筑宫殿,使人民不能从事他们正常生产(农夫一旦被征集为无价劳工,便无人耕田)。外边的人认为:‘皇宫美女们的费用,跟全国总预算几乎相等。’人民已无力负担,充满怨恨愤怒。《尚书》说:‘上天聪明,事实上是人民聪明;上天威严,事实上是人民威严。’(《尚书·皋陶谟》:“天聪明,自我民聪明;天明畏,自我民明威。”)指出上天的赏罚,完全根据人民的心

意，也就是顺应民心。用砍下来从不曾削刨过的原木做梁做椽，故意使宫殿简陋，正是伊祁放勋（唐）、姚重华（虞）、姁文命（大禹）所建立永垂千秋的美好风范。用美玉兴筑高台和装饰房舍，正是姁履癸（夏癸）、子受辛（商辛）所做出的冒犯皇天的恶行。而今，宫殿的过分兴建，使彗星明显地在天空照耀，这是仁慈的天父恳切的训诫，陛下当竭尽孝子恭谨接受的本分，不应该忽视它，刺激上天更增愤怒。”

高堂隆多次向皇帝直言劝谏，曹叡大不高兴。高级咨询官（侍中）卢毓进言说：“我曾经听说，领袖圣明，则干部正直。古代圣明君王，唯恐听不到自己的过失，这正是我不如高堂隆的地方。”曹叡怒意才算化解。卢毓是卢植的儿子（卢植，参考一六八年六月）。

8 十二月二十四日，曹魏帝国最高监察长（司空）、颍阴侯（靖侯）陈群逝世。陈群前后很多次上书，对时政得失提出建议。每次都“亲启密奏”（封事），而把原稿毁掉。当时的人，甚至他的子弟，都不知道。舆论遂认为他庸庸碌碌，无所作为。三世纪四〇年代时，皇帝（三任帝曹芳）下令收集官员们所呈递的奏章，编辑成册，称“名臣奏议”，大家才发现陈群所提的建议，都叹息敬佩。

袁宏曰：

有人说：“宫廷供应部长（少府）杨阜，岂不是真正忠臣？看到君王做错事，立刻就做强烈的批评。跟别人谈话时，也毫不隐瞒他所做的批评。”可是我却认为：“有仁心的人爱人，爱的人如果是君王，就叫做‘忠’，爱的人如果是父母，就叫做‘孝’。而今，当人的臣属，看到领袖有过失，就全力批评他的过失，而且传播他的过失。这种人，可以说是‘直臣’，却不能说是‘忠臣’。已亡故的最高监察长陈群却

不如此，从早谈论到晚，没有一句话谈到领袖的错误，规劝的建议提出数十次，而外面的人却不知道，正人君子们一致肯定：陈群才是长者。”

【柏杨曰：】

袁宏的著作有《后汉记》《三国名臣颂》，是古代著名的史学家之一。看了他对杨阜和陈群的评价，那种凝望人主颜色的马屁精嘴脸，从纸上跳跃欲出。以杨阜的贡献，他用血肉和眼泪，光复国家的失土（参考二一三年八月），而竟然被指控不是忠臣，只因为他向别人透露他曾经指摘领袖的过失。摇尾系统的“忠”，在传统文化中，遂另有特别定义，那就是：一个部属必须包庇领袖的错误，只因领袖神圣得像他娘的屁股，绝不可摸；即令摸了，也绝不可说。忠是一种高尚道德，但在我国历朝历代，却必须如此这般用藏污纳垢的手段维护，必须以有实权的领袖的面子作为标准，这种高尚的道德，便完全变了质和走了样，堕落成官场的升官术、固官术或明哲保身哲学。袁宏之对杨阜贬斥，对陈群尊崇，根据的就是这项官场运转法则。

梁启超说过：“自己被奴性所束缚，而又打算煽动后人的奴性。”袁宏就是活生生的这种动物，使我们警惕。

9 十二月二十六日，曹魏帝曹叡前往许昌（河南省许昌市东）。

10 曹魏帝曹叡下诏，命三公及部长级高级官员，每人推荐“才德兼备”的人才一人。全国武装部队总司令（太尉）司马懿推荐兖州（山东省西部）州长（刺史）太原郡（山西省太原市）人王昶（音chǎng【厂】）。

王昶为人谨慎忠厚，给侄儿取名王默、王沈，给儿子取名王浑、王深，写信告诫他们说：“我所以给你们取这个名字，就是要你们顾名思义，不要违犯。一事物，如果成长得特别快，灭亡一定也很迅速；凡是日积月累而后方有成就的，才会有美好的结果。早晨开出美丽花朵的小草，晚上就都凋落。茂盛的松树柏树，虽到严冬，也不衰败，所以君子对于‘阙党小子’急吼吼往上爬的形象，引为鉴戒（阙党，也名阙里，孔丘居住的地方。《论语·宪问》：阙党有个年轻人，将被任命当官。有人问孔丘：“他是不是很求上进？”孔丘说：“我见过他的工作态度，也见过他跟前辈交往的态度。他不是求上进的人，而是求速成的人。”）。一个人如果能够把委屈当做扬眉吐气，把辞让当做收获，把自己的柔弱当做刚强，他所要求的事，便很少不能达到目的。毁谤和赞美，是喜爱和憎恶的泉源，以及灾祸和福分的契机。孔丘说：‘我对别人，从不毁谤，不赞美！’（《论语》孔丘语）以圣人的崇高品德，还这样慎重，何况庸碌之辈，怎么可以轻率地对人毁谤或赞美？如果有人攻击自己，就应该退一步检讨自己。如果自己有应受攻击的行为，别人的攻击，就是正当；如果自己没有应受攻击的行为，别人的攻击，就是虚妄。他攻击如果正当，不应该怨他；他攻击如果虚妄，对自己没有伤害，又何必报复？谚语说：‘防止寒冷，最好的方法是穿上皮裘；防止毁谤，最好的方法是反省自修。’这句话可以相信。”（胡三省原注：王昶勉励他的儿子侄儿如此。可是四任帝曹髦被杀，王沈成为叛徒【参考二六〇年五月】；消灭东吴帝国时，王浑跟王濬争功【参考二八〇年五月】。马援万里之外，写信告诫他的侄儿【参考四九年三月】，对他的侄儿又有什么裨益。）

二三七年 丁巳

曹魏·青龙

五年

(燕王公孙渊绍汉元年)

景初

元年

蜀汉·建兴

十五年

东吴·嘉禾

六年

1 春季，正月壬辰日（正月己亥朔，没有壬辰），曹魏帝国（首都洛阳【河南省洛阳市东白马寺东】）山茌（山东省济南市长清区东南）县政府奏报说：“看见黄龙。”宫廷禁卫官司令（光禄勋）高堂隆认为：“曹魏帝国是‘土’的命运，所以黄色瑞龙出现（土是黄色），应改变元旦的位置（正朔），改变衣服的颜色。上报神明，下使万民耳目一新。”曹魏帝（二任明帝）曹叡（本年三十四岁）同意。

三月，曹叡下诏改年号（之前是青龙五年，之后是景初元年），把三月改成夏季四月（元旦遂放在十二月一日），把官服改成黄色，献祭时的牲畜，全用白色，一切遵照商王朝历法（地正），改《太和历》为《景初历》。

2 五月二日，曹魏帝曹叡返回首都洛阳。

3 五月二十二日，曹魏帝国大赦。

4 六月三日，曹魏帝国擢升政务署长（尚书令）陈矫当宰相（司徒），左执行长（左仆射）卫臻当最高监察长（司空）。

5 六月十二日，曹魏帝国京师（首都洛阳）地震。

6 曹魏帝国主管单位奏报：尊称曹操（武皇帝）庙号太祖，曹丕（文皇帝）庙号高祖，现任皇帝曹叡庙号烈祖。这三位“祖”的祭庙，万年万世，都不拆毁。

孙盛曰：

谥法反映行为，祭庙保持生前容颜。从没有一个君王当权的时候，违反祖宗的制度；还没有死，就预先自己使自己尊贵荣耀。曹魏帝国主管官员，在这件事上失去正常。

【柏杨曰：】

儒家学派在封建政治中一项最煞有介事的文字游戏，就是“谥法”。大人物——不论他是帝王、贵族、大臣，逝世之后，依据他生前的功业事迹，给他一个恰当的谥号，用以表示不同凡品，小民没有资格享受谥法的荣誉，有些知识分子实在忍耐不住时，偶尔也给他所尊敬的人一个谥号，但只能称为“私谥”。

谥号不见得全是美称，也有些是恶称。希望当权派畏惧身死之后的恶称，而不敢有恶行。不过，结果却大出意外，死者即令坏蛋加三级，儿子登基后，谁敢提出恶称？刘彻便是一个例证，夏侯胜只作温和的反对，便被逮捕下狱（参考前七二年五月）。所以，只有名不副实的美谥，而没有名实相副的恶谥——当然也有，那些亡国之君，只好由战胜者和革命成功的人摆布。

曹叡因为没有儿子，所以不仅畏惧恶谥，还畏惧他的祭庙因为“亲尽”之故，而被后世撤除，于是索性在生前安排妥当，亲自拟定妙不可言的谥号，并确定万世不迁，可谓创举，使谥法原始意义更彻底丧失，成了纯粹无聊的自娱，猴急之情，掩饰不住。孙盛责备说：“主管官员在这件事上失去正常！”这岂跟主管官员有关？如果不是曹叡亲自下手，主管官员便是吃了豹子胆，也不敢提出。

7 秋季，七月二日，曹魏帝国宰相东乡公（贞公）陈矫逝世。

8 雄踞辽东（辽宁省）被曹魏帝国封为乐浪公的公孙渊，在他的宾客们面前，不断攻击曹魏帝曹叡，措辞狂妄。曹叡打算出兵讨伐，遂征调荆州（州政府设宛县【河南省南阳市】）州长（刺史）毌丘俭（毌丘，复姓），当幽州（州政府设蓟县【北京市】）州长。毌丘俭上书说：“陛下自从登基以来，没有丰功伟业值得史书记载，吴国（东吴帝国）、蜀国（蜀汉帝国），凭仗地理的险要形势，不可能马上削平，不妨运用幽州（河北省北部及辽宁省）现在还没有战斗任务的军队，平定辽东。”特级国务官（光禄大夫）卫臻反对，说：“毌丘俭所作的建议，都是战国时代的枝节小事，不是帝王大业。吴国连年向我们攻击，扰乱边境，而我们仍然按兵不动，休养将士，没有出动大军讨伐，因为

民穷财尽，再无力负荷。公孙渊生在海边，已传位三世（一世公孙度，二世公孙康、公孙恭，三世公孙渊），外面安抚蛮夷，内部充实战备。而毌丘俭竟打算用一支孤军，长驱直入，早上到达，晚上席卷一空。如此轻率的就下结论，可看出他不过在说大话。”曹叡不理。命毌丘俭率各军以及鲜卑部落（内蒙古东部中部及以北地区）、乌桓部落（河北省北部），进驻辽东南界。

然后，曹叡下诏征召公孙渊前往京师，公孙渊立即叛变，派军迎击毌丘俭，在辽隧（辽宁省海城市西北）接触。正好大雨连绵，十余天不停，辽河大涨，毌丘俭的攻击受到挫折，只好撤回右北平郡（河北省丰润县）。

公孙渊遂宣布独立，自称燕王，改年号绍汉，设立文武百官，派使节送给鲜卑部落酋长“单于”印信，对沿边英雄豪杰，或任官、或封爵，结合鲜卑部落，侵略骚扰曹魏帝国北方。

9 蜀汉帝国（首都成都【四川省成都市】）皇后张女士（张飞的女儿）逝世。

10 九月，曹魏帝国冀州（河北省中部南部）、兖州（山东省西部）、徐州（江苏省北部）、豫州（河南省）大水成灾。

11 曹魏帝曹叡，宠爱西平郡（青海省西宁市）人郭夫人，对皇后毛女士的爱情，逐渐消失。曹叡游逛后花园，听曲唱歌，尽兴狂欢。郭夫人要求邀请毛皇后参与，曹叡拒绝，并下令左右，不准让毛皇后知道；但仍有小报告悄悄传到毛皇后耳朵。第二天，毛皇后看到曹叡，说：“昨天北园（宫廷后花园在洛阳城北）的宴会，快乐不快乐？”曹